

CARNETS SUR SOL

Grieg et le norvégien

Un mot proféré dans une très estimable assemblée voisine à propos des mélodies de Grieg. Comme le sujet a déjà été abordé sur CSS, c'est l'occasion, via ce résumé, de rappeler l'existence de cette notule qui résume cette histoire formidable de deux langues même pas bicentennaires, *inventées* simultanément et toujours toutes deux parlées dans le pays.

Dans ces mélodies de Grieg, il s'agit de norvégien bokmål, c'est-à-dire de celui qui est plus proche du danois et du suédois (c'est en fait historiquement un danois "adapté"), par opposition au nynorsk (néo-norvégien), plus minoritaire (20%), parlé surtout dans les régions reculées, et qui se rapproche un peu de l'islandais et du féroïen.

Ce qui est extraordinaire, c'est que ces deux langues ont été inventées simultanément dans les années 1850... Pour tout un tas de raisons historiques et politiques (mouvement national notamment), la greffe a pris.

Et effectivement le bokmål est une langue magnifique, surtout chantée ; il a le relief de l'allemand, mais avec un douceur, un gouleyant assez particuliers... et quelles couleurs !

--

J'aime beaucoup ces mélodies de Grieg, jouées moins souvent qu'elles le pourraient, à cause de la langue certainement. Beaucoup de choses badines et fraîches, inspirées du folklore pour les textes, mais très lyriques pour la musique ; un prolongement, d'une certaine façon, des chants polonais de Chopin.

Mattila les a défendues très tôt dans sa carrière, même en concert, avec orchestre !

--

Sur ce sujet :

histoire synthétique des deux norvégiens

qualités comparées des langues à chanter

un opéra formidable en bokmål (la prière d'*Olav Trygvason* est dans le même patron et sur le même sujet tiré d'Oehlenschläger)

Copyright : DavidLeMarrec - 2009-06-14 13:40:52